



2016 年十二月 通訊月刊

Orange County Chinese Catholic Association (OCCCA)

橙縣華人天主教聯誼會

在橙縣天主教主教座堂，（前水晶教堂）園區

每主日上午（10:30am）定期舉行華語彌撒

Christ Cathedral - Large Gallery

13280 Chapman Ave.,

Garden Grove, CA. 92840

Weekly Sunday mass at 10:30am



本會網站

http://www.occ-cath.org/pages/about_us.html

天主教聖心中文學校

Christ Cathedral - Pastoral Center

13280 Chapman Ave.,

Garden Grove, CA. 92840

中文學校每星期日上午九時至中午十二時在 Christ Cathedral 內的 Pastoral Center 上課。中文學校的”聖心園地”亦”兒童教理課”是安排在上午 10:40 to 11:25（第三堂課）以配合本會 10:30 am 彌撒。如您的孩子尚未領洗或初領聖體，歡迎您送他們來上此課，以為接受聖事恩寵做準備。

秋季班已開始了，請向孫立雄 (Leonard Sun) 714-932-1689 lishiung@gmail.com 或朱靜雯 (Kathy Cheng) 949-230-7138 kathycheng888@yahoo.com 聯絡，天主保佑。

中文學校網站 http://www.occ-cath.org/chinese_school/home.html

十二月份 聖事活動		December 2016
	地點:	天主教基督主教座堂 Christ Cathedral (Large Gallery)
		13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840
		(上午 9:30 開始聖詠團練唱, 除非有另外通知)
每月彌撒	時間:	每個星期天上午十點半 (Every Sunday Morning 10:30 AM)
		十二月04日上午 10:30 (將臨期第2主日) 輔祭: Qun何, Bryan梁, Sophie梁
		十二月11日上午 10:30 (將臨期第3主日) 輔祭: 張宛橋, Joseph王, Lilian王
		十二月18日上午 10:30 (將臨期第4主日) 輔祭: Thomas周, Joseph駱, Ariel侯
		十二月24日下午 07:30 (聖誕節) 輔祭: All
		十二月25日上午 10:30 (聖家節) 輔祭: Leonard孫, Daniel趙
聖詠團加練	時間:	練唱時間與地點將由團長Manle另行連繫
	地點:	
	北區時:	本月暫停一次 帶領人:
	地點:	
聖經研讀 /	中區時:	本月暫停一次 帶領人:
	地點:	
聖經誦禱		
	南區時:	十二月09日 (星期五) 晚上7:00-9:30 聯絡人: 黃秀紛
	地點:	地點請與聯絡人連繫 (949) 468-7187
	南南區時:	十二月16日 (星期五) 晚上8點 帶領人: May Lau
	地點:	Bruce/Cindy 家 (949)831-0576
		地址請與Bruce/Cindy連繫 路加第 二十三, 二十四章
玫瑰經祈禱	時間:	每週一 晚上7:30-8:30 聯絡人: Nancy Cheng
	地點:	Nancy Cheng 家 (949) 559-8223
		地址請與聯絡人連繫
通訊編輯組:	劉正宇	Raymond Liu (949) 637-2907, 張育琦(Jocelyn)
網路通訊組:	陳夙慧	Su-Hui Wang (949) 653-5828
St. Thomas More Chinese Ministry 華人之家		活動內容
日期: 每月第一週主日及第四週主日 時間: 下午1點~2點		中文彌撒
地點: St. Thomas More, 51 Marketplace Irvine, CA 92602		
《徵求稿件》	當您參加了活動或看了聖書, 影片之後, 若是心有所感, 希望您能與大家分享。	
	稿件請寄到 raymondliu24511@gmail.com 。	

*將臨期是我們教會禮儀年的開始，也是我們為聖誕節的準備期，請看《[將臨期的慶祝](#)》及《[The season of Advent](#)》。

*每年聖誕節的時候大家常常會相互贈送禮物，大家是否想過，我們今年將與天主交換什麼禮物呢？或許可以給大家一個提示。《[聖誕節為什麼要交換禮物？](#)》一文。

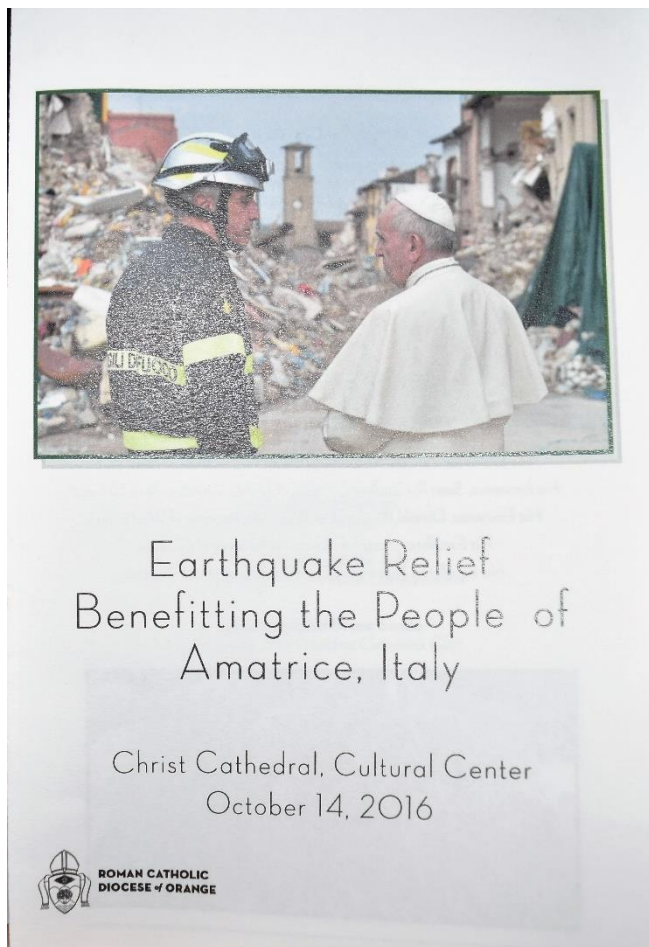
*在聖經中只記載了三位博士到伯利恆朝拜耶穌，但是一位長老會的牧師寫了一部小說：第四位博士，在這節慶期間，非常發人深省；請看《[第四位賢士](#)》。

*我們在月刊及網站上有一個[〈通功代禱〉](#)的單元，若是有意願為亡者或有病痛者代禱，請與關懷小組余惠美姊妹 (949) 350-1077 聯絡。

[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)

《本會訊》

1. 10月14日，橙縣華人天主教會多位代表，參與主教 Kevin Vann 為義大利地震救災籌款晚會。當晚盛會在主教座堂的文化中心 (Cultural Center) 舉行，有近 600 位教友出席，大家慷慨解囊，響應主教的號召，為需要我們的小兄弟姐妹做事。捐款活動將持續到今年年底，有意捐助的朋友，可與會長及理事們聯絡，所有金額將交予天主教國際救災組織，分發到義大利災區。





2. 在11月13日的彌撒中，小朋友們手持代表天朝諸聖的圖像，在聖詠團帶領會眾高唱著”When the Saint Go Marching In ” 的活潑喜樂歌聲中參加入堂式，將之放在祭台前，以提醒大家不但要尊敬效法聖人更要以成聖為人生旅途的極終目標。同時神父在彌撒中一一唸出我們過往眾親友的姓名為其亡靈祈禱。



3. 11月13日下午，許多教友趕在慈悲禧年聖門即將關閉前，把握今年最後的機會，大家一起走位於City of Orange，Holy Family Cathedral 的聖門。當日教友們都先滿足了求得大赦的基本條件，懷著虔敬和感恩的心祈求獲得禧年大赦。



4. 11月20日在海霸王舉行感恩節聚餐並為楊神父慶生，當天共有六七十位教友參加。



5. 11月24日感恩節，循慣例，應邀參與 St. Justin Martyr 的彌撒慶典。本會有十五位兄弟姐妹興致勃勃的於早上八點抵達，先穿上由熱心教友奉獻的中國式上裝，美麗大方。隨即將耳熟能詳的兩首聖歌迅速練唱後，於八時半懷著感恩的心進入我們的老家聖堂參加多元文化彌撒，並於彌撒前及彌撒中領聖體時為會眾歌唱聖詠。



本會代表參與 St. Justin Martyr 感恩節彌撒慶典，於眾領聖體時，合唱感恩歌。



與 St. Justin Martyr 本堂神父 Rev. Joe 合影

6. 橙縣華人天主教聯誼會邀請您來參加由楊神父於12月10日在橙縣基督主教座堂(Christ Cathedral)為教友們帶領的將臨期一日避靜反省，主題為“給耶穌選擇生日禮物”，從福音的記述裡，尋找耶穌喜愛的生日禮物！請向各區區長或靈修理事報名。

指導神師：楊國育神父

地點：Christ Cathedral, Pastoral Center

13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840

日期：12月10日(星期六)上午9:00 ~ 下午4:00

費用：免費(只收午餐費用，成人 \$10 小孩 \$5)

7. 橙縣華人天主教聯誼會將於12月24日晚在Christ Cathedral舉行聖誕夜彌撒及聚會活動/Christmas Eve Celebration。請向各區區長報名。詳情參考以下資訊：

地點：Christ Cathedral, Cultural Center (交誼) & Large Gallery (彌撒)

日期：12月24日(星期六)

時間：5:00 pm ~ 7:30 pm - 交誼及餐點

8:00 pm ~ 8:30 pm - 報佳音 (Caroling)

8:30 pm - 彌撒慶典 (Mass)

費用：成人 \$10 小孩(3歲~12歲) \$5 3歲以下免費

將臨期的慶祝

摘錄自輔大神學院禮儀中心網站



1. 將臨期是聖誕節前的準備期。最初聖誕節只是一個獨立的節慶，到第四世紀末葉以後，才逐漸引進聖誕節前的某些準備；第七世紀時某些地區更引進每週數次守大齋的習慣，因而以後加強了將臨期悔罪、作補贖的特色。但最初羅馬禮儀在第七世紀時所強調的是基督的誕生，並如何作禮儀的準備。

2. 『將臨期』一詞原拉丁文的意義為『來臨』，依照教會禮儀的傳統與某些教父的教導，將臨期首先準備慶祝基督的第一次降臨（祂的誕生），並且準備迎接祂的第二次光榮的降來（世界末日）。因此，將臨期是一個歡欣的、精神的期待時期（參閱梵二：〈禮儀年與年曆總則〉39）

3. 將臨期開始時在某些地方原有較長的時期，到中世紀初期，則幾乎普遍地定為四個星期（通常三個多星期），包括四個主日，以將臨期第一主日為開始。這也是整個禮儀年的開始。

將臨圈（環）

4. 將臨期間，除了專有的禮儀慶典外，在不少聖堂中，最近在一些家庭中也引進一種所謂『將臨圈』（Advent Wreath）的習俗，它雖源自德國基督教會，但已為許多天主教教堂及家庭接受。無疑的，它極富象徵的意義，能幫助教友在聖誕前善作準備。

5. 將臨圈有些地方可以購買成品，也可以自己製作；用鐵絲或樹的枝條做一個直徑約四十公分的環，把一些萬年青樹或其他長青樹的小樹枝捆在環上。然後再裝置四支蠟燭，並用紫色帶加以裝飾。亦可在環的正中心放置一支較大的白色蠟燭，象徵真光基督，在聖誕節來到時點燃。



[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)

The season of Advent

From a pastoral letter by St Charles Borromeo, bishop

Beloved, now is the acceptable time spoken of by the Spirit, the day of salvation, peace and reconciliation: the great season of Advent. This is the time eagerly awaited by the patriarchs and prophets, the time that holy Simeon rejoiced at last to see. This is the season that the Church has always celebrated with special solemnity. We too should always observe it with faith and love, offering praise and thanksgiving to the Father for the mercy and love he has shown us in this mystery. In his infinite love for us, though we were sinners, he sent his only Son to free us from the tyranny of Satan, to summon us to heaven, to welcome us into its innermost recesses, to show us truth itself, to train us in right conduct, to plant within us the seeds of virtue, to enrich us with the treasures of his grace, and to make us children of God and heirs of eternal life.

Each year, as the Church recalls this mystery, she urges us to renew the memory of the great love God has shown us. This holy season teaches us that Christ's coming was not only for the benefit of his contemporaries; his power has still to be communicated to us all. We shall share his power, if, through holy faith and the sacraments, we willingly accept the grace Christ earned for us, and live by that grace and in obedience to Christ.

The Church asks us to understand that Christ, who came once in the flesh, is prepared to come again. When we remove all obstacles to his presence he will come, at any hour and moment, to dwell spiritually in our hearts, bringing with him the riches of his grace.

In her concern for our salvation, our loving mother the Church uses this holy season to teach us through hymns, canticles and other forms of expression, of voice or ritual, used by the Holy Spirit. She shows us how grateful we should be for so great a blessing, and how to gain its benefit: our hearts should be as much prepared for the coming of Christ as if he were still to come into this world. The same lesson is given us for our imitation by the words and example of the holy men of the Old Testament.

(Acta Ecclesiae Mediolanensis, t. 2, Lugduni, 1683, 916-917)

[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)

聖誕節為什麼要交換禮物？

每年的聖誕節大家總要齊聚一堂，玩玩交換禮物的小遊戲才有過節的氣氛， 但大家知道送禮物及交換禮物的由來嗎？

故事是這樣的….

在遙遠的東方有幾位星象學家，
他們看見了一個特別的星象，預視了一位救世主的誕生，
他們就跟著這顆特別明亮的星星，隨著星星的引導，來到伯利恆，
當耶穌降生的時候，他們找到了耶穌誕生的馬槽，
於是將所帶來的禮物獻給耶穌：黃金、乳香、沒藥(又稱末藥，為一種中藥材)。
所以後來就演變為，每年聖誕節要送禮物的傳統來源。

至於交換禮物的說法是：天主為了救贖人類脫離罪的痛苦，差祂的兒子降生在卑微的馬槽裡，成為人來到人世間。祂就是耶穌（意思是拯救者），為要代替人接受罪的懲處，被釘死在十字架上。耶穌從穹蒼之上的榮耀尊貴寶座，來到人世間卑微的馬槽。

為要使人從罪惡、不安、痛苦中，得到救贖，讓人們成為天主的兒女，得享生命的平安、喜樂及將來在永恆裡的榮耀。

使徒保羅就說：「你們知道我們主耶穌基督的恩典：祂本來富足，卻為你們成了貧窮；叫你們因祂的貧窮， 可以成為富足。」（哥林多前書八章九節）

也就是說，耶穌跟我們交換禮物， 祂用榮耀尊貴（富足）跟我們交換痛苦不安（貧窮），使信祂的， 得稱為天主的兒女，而得著生命的榮耀尊貴。

這個故事是否讓我們在今年聖誕節交換禮物的時候，也想一想耶穌曾經給我們的禮物呢？

[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)

第四位賢士

摘錄自網路

基督誕生時，本來是有四位賢士，要跟著異星去朝拜這位降生在白冷城的救世主的。但是後來為什麼少了一位呢？傳說是這樣的。

他們約定了集合的時間和地點，好一起出發。但是第四位賢士亞達班，因為他的馬在半路上跛了，沒有趕上約好的時間，當他到達集合地點時，其他三位賢士已經走了。於是他快馬加鞭，希望能趕上他們。

可是當他趕到白冷城時，有一個貧婦告訴他，在白冷城有一場大屠殺，黑落德王下令殺死周圍境內兩歲及兩歲以下的嬰兒，她自己的孩子也被殺了。瑪利亞和若瑟已帶著他們的嬰兒逃到埃及去了。

第四位賢士本來帶著三顆非常珍貴的寶石要送給聖嬰，現在他滿懷同情的把其中一顆送給這個貧婦，又急忙的往埃及趕去。經過一段漫長的跋涉之後，他來到了埃及，但又聽說若瑟帶著家人已經回耶路撒冷了，他又跟著趕去。

他一路探尋若瑟一家人的行蹤，有一天，在一個大城的城郊，他遇到一個患有癩病，即將餓死的人。這位四賢士滿心悲憫的把第二顆寶石送給了他，讓他能賴此度過餘生。

再走了一段長路之後，時值寒冬，他遇到了一個衣不蔽體，受著寒凍的孩子。第四賢士把最後一顆寶石給了那孩子，讓他能藉此取得溫飽。

就這樣一路追尋，當他到耶路撒冷時，時間已經過了三十二年。在街上，他聽到群眾議論紛紛：「有位叫納匝肋耶穌的人，非常仁慈，救了許多人，受到眾人的尊敬，因為他自稱是天主子，因此羅馬人把他釘死在十字架上。」

第四位賢士亞達班想：「這大概就是我要找的那位救世主了。啊，完了！完了！我最後的禮物也沒有了，我也老了，朝拜救世主的心願，三十三年來不但沒有成功，反而連三顆寶石的禮物也沒有了，該怎麼辦呢！？」

就在這時，他聽到一聲音說：「亞達班！亞達班！你的三件禮物我全收到了。我實實在在告訴你，你三十年來所做的一切都是為我做的，你對我最小兄弟所做的，就是對我做的。」

[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)

通功代禱

為亡者：

為台北的林清和(保錄)神父，河北獻縣的葛向兵神父，越南的 Fr Andrew Dao，為 陳昶憲弟兄，Jason Cadit 弟兄，Francisco Xavier Nguyen 弟兄，Hue Luong 姐妹，康尹超貴姐妹等人的靈魂，為眾煉獄靈魂，為我們的祖先親友恩人，團體中先我們而去的弟兄姐妹們，及無人為其祈禱者。為所有在仇恨基督宗教地方受影響的弟兄姐妹們，為亡者靈魂，求主賜伊等永安，及以永光照之，息止安所。 阿門。

為傷者求主賜予早日康復的恩典，為其家人親友們祈求心靈的康癒與平安。 也為心中充滿仇恨者得到真正的心靈平安，願意歸入天主的真光之中。

為所有接近臨終者，都能夠得到善終。

為需要代禱者：為我們團體中身，心，靈上特別需要天主眷顧的弟兄姐妹們，特別是所有的長者們。Fr Gabriel LeJeune; Sr Dee O' Brien; Fr Joseph Su; 葉修女; A Zhu; C Yu; J Yu; L Yu; J Chan; E Sun; T Zhao; Y Zhao; H Ngo; S Yang; J Luu; K Zhang; J Zhang; S Yang; Angel; Adam; R Ngo; Margarette V; T Zhou; A Lam, T Chiang, D Chiang, 丁慶如的母親; 朱慧玲; 朱安邦; 孫美祥; 金媽媽, 董媽媽, 余媽媽, 劉媽媽, 謝達賢小兄弟, 及所有癌症患者。

為 RCIA 所有慕道者與服務的弟兄姐妹

為聖心中文學校的所有師生

為聖召祈禱 - 求主在華人中召選更多慷慨熱心的青年男女獻身服務教會，傳揚天國的福音。

為本月教宗的祈禱意向： 2016 年 12 月

總意向：為終止兒童士兵-願徵召兒童士兵的醜聞，由世界上消除。

福傳意向：為歐洲福傳-願歐洲民族重新發現給予生命喜樂與希望的福音，及它蘊含的真善美。

[<點擊此處回月刊訊息>](#)

司鐸/工作人員聯絡表及本月收支

人員聯絡表		
指導司鐸：	楊國育神父	
	吳仲基神父	(714) 634-9909
司 鐸：	劉神父 (退休)	ilau88@yahoo.com
執 事：	劉卓台執事	(562) 522-5055
理事聯絡電話		
會 長：	鄭仲凱	(949) 230-0188
副 會 長：	翁少銘	(949) 878-0180
禮 儀：	趙承元	(949) 861-3989
財 務：	孫昌平	(949) 552-1787
靈 修：	羅啟君	(626) 315-5580
活 動：	羅 璋	(949) 291-1997
通 訊：	劉正宇	(949) 637-2907
成人慕道班：	董晴	(949) 637-9366
聖心校長：	孫立雄	(714) 962-6360
四區區長		
北 區：	徐少平	(562) 430-0278
中 區：	王寶鑒	(714) 962-6360
南 區：	孫美祥	(949) 485-4845
南 南 區：	陳夙慧	(949) 653-5828
小組負責人		
聖詠團團長：	潘曼麗	(714) 520-5951
關懷小組負責人：	余惠美	(949) 350-1077
福傳負責人		
青年組：	孫逸筠	(714) 510-5370
兒童組：	董 晴	(949) 637-9366

財務報表 - October 2016

收入：

主日彌撒奉獻	\$ 3,298.00
祭台上的鮮花	\$ 40.00
主教府-義大利地震救災籌款晚餐會**	\$ 4.26
總收入	\$ 3,342.26

支出：

神長謝儀	\$ 600.00
教堂奉獻	\$ 1,000.00
郵費及印刷費	\$ 54.83
葉修女演講	\$ 100.00
耶穌聖心修女會-涂鯨修女五十年金慶	\$ 200.00
哀悼花籃-康媽媽安息主懷	\$ 135.56
主教府聖詠團避靜	\$ 120.00
總支出	\$ 2,210.39
本月結餘	\$ 1,131.87

註解**

主教府-義大利地震救災籌款晚餐會

代收門票	\$ 480.00
代支門票	\$ (475.74)
	\$ 4.26

[<點擊此處回月刊訊息>](#)

OCCCA 贊助夥伴 (OCCCA Sponsors)



CHOICE DENTAL CENTER

General dentistry for adults & kids,
Orthodontics, Implants.

Irvine

9070 Irvine Center Dr. #130

Irvine, Ca 92618

(949)387-6418

China Town

733 NEW HIGH ST. #A

LOS ANGELES, CA 90012

(213)680-2808

West Covina

1013 S. GLENDORA AVE

COVINA, CA 91790

(626)960-6993



龍穴養生中心-Dragon Point Retreat/ Rehab Center

- ◆ Assisted Living —Residential Care Facility for Elderly
- ◆ 座落于全美最佳退休城市聖地牙哥郡之 Fallbrook 地區
- ◆ 風景優美，氣溫適中，空氣清新，水質甚佳
- ◆ 交通方便，一分鐘上下 FWY I-15，三分鐘到 Pala Mesa Resort，高爾夫球場，十分鐘車程到 Pala Casino，Pechanga Casino
- ◆ 數百棵各種果樹，有機菜園。及草藥園
- ◆ 長期或短期之養生，養病，養老計畫。即將開幕 現接受報名
- ◆ 養生中心： 3888 E. Mission Road. Fallbrook, CA 92028 (Next to City of Temecula)
- ◆ 聯絡人：許群欣中醫師 (Dr. Francis HSU)
- ◆ Tel: (714)-883-6988 Email:hsu_888@yahoo.com

